

*D

- 742 Der heiden truog **ê**t starkiu lit.
swenner schrîte Thabronit
- **dâ diu** küneginne Secundille was
vor der montâne **ze** Koukesas -,
5 **sô** gewan er **niwen** hôhen muot
gein dem, der **ie** was behuot
vor solhem strîtes überlast.
er was schumpfentiure ein gast,
daz er **si** nie gedolte,
10 doch **si maneger zim** erholte.
Mit kunst si die arme **erswungen**,
viwers blicke ûz helmen **sprungen**,
von ir swerten gienc der sûre wint.
got **ner** dâ Gahmuretes kint!
15 **der wunsch** wirt in beiden,
dem getouften unt dem heiden;
Die nante ich **ê** vür einen.
sus begunden siz **ouch meinen**,
wæren si ein ander **baz bekant**,
20 **sine** sazten niht **sô** hôhiu pfant.
Ir strît galt niht **mêre**
wan vreude, sælde und ère.
swer dâ den **prîs** gewinnet,
ob der triwe minnet,
25 **wertliche** vreude er hât verlorn
unt immer herzen riwe erkorn.
Wes sūmestû dich, Parzival,
daz dû an die kiuschen lieht gemâl
niht denkest - **ich meine** dîn wîp -,
30 wiltû behalten hie den lîp?

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 17 *Majuskel* D 21 *Majuskel* D 27
Majuskel D

3 diu] de D 4 Koukesas] kokesas D 14 Gahmuretes] Gahmvrets
D 27 Parzival] Parcifal D

*m

- Der heiden truoc **eht** starkiu lit.
wenne er schrîte Tabronit
- **dâ diu** künigîn Secundille was
vor der montâne **zuo** Kaukasas -,
5 **dô** gewan er **niuwen** hôhen muot
gegen dem, der **ê** was behuot
vor sollichem strîtes überlast.
er was schumpfentiur ein gast,
daz er **si** nie gedolt,
10 doch **si maniger zuo im** holt.
mit kunst si die arm **erswungen**,
viures blicke ûz helmen **sprungen**,
von ir swerten gienc der sûr wint.
got **ner** dâ Gahmuretes kint!
15 **der wunsch** wirt in beiden,
dem getouften und dem heiden;
die nante ich **ê** vür einen.
sus begunden siz **noch meinen**,
wæren si ein ander **baz erkant**,
20 si sasten niht **sô** hôhiu pfant.
ir strît galt niht **mêre**
wan vröude, sælde und ère.
wer **dâ** den **prîs** gewinnet,
ob der triuwe minnet,
25 **welch** vröude er het verlorn
und iemer herzen riuwen erkorn.
Wes sūmest dû dich, Parcifal,
daz dû an *die* kiuschen lieht gemâl
niht gedenkest - **ich mein** dîn wîp -,
30 wiltû behalten hie den lîp?

m n o V V'

1 *Initiale* m V V' · *Capitulumzeichen* n 27 *Initiale* m n V

1 truoc] strûg o · eht] och V (V') 2 wenne er schrîte] Man
erschritte m Swenne er schriete V · Tabronit] thabronit m n
o 3 dâ] Do m n o V V' · Secundille] secundille m 4 zuo] om.
n · Kaukasas] kaucasas n kancasas o [kvncke*]: kvnckesas V
kunkesaz V' 5 dô] So n o V V' 6 der] er V om. V' · ê] ie V V'
7 *Die Verse 742.7-10 fehlen* V' 10 zuo] zuht m hin zv V 11
arm] armen o 13 der] ð der n 14 dâ] do n V V' · Gahmuretes]
[gahmur*]: gahmurettes m gamiretes n gahmuuretes o Gameretes
V (V') 15 wunsch wirt] wirt wunsch m 17 *Die Verse 742.17-26
fehlen* V' · ê vür einen] [*]: e fûr einen V 18 noch meinen] ouch
meinen n (o) [*ch*einen]: sîz och meinen V 20 sasten] ensattent
V 23 wer] Swer V · dâ] do m n o V 25 welch] Wech m Wertlich V
26 herzen riuwen] hertzen ruwe n (V) herczen truwe o · erkorn]
erkarn o 27 sūmest dû] sin vesten o · Parcifal] parzefal V parzifal
V' 28 an] in n [in]: an o · die] den m · kiuschen lieht] liechten
kûschen n kûschen liechte o kûsche lieht V · gemâl] mal n o 29
gedenkest] denkest V

*G

Der heiden truoc starkiu lit.
swenner schrîte Tabrunit,
daz der künigîn Secundillen was
von der montâne Kausakas,
5 **sô** gewan er **niwen** hôhen muot
gein dem, der **ie** was behuot
vor solhes strîtes überlast.
er was schumpfentiure ein gast,
daz er nie gedolte,
10 doch **si maniges zimierde holte.**
mit kunst si die arme **swungen**,
viures blicke ûz helmen **sprungen**,
von ir swerten gie der sûre wint.
got **ner** dâ Gahmuretes kint!
15 **daz wunschen** wirt in beiden,
dem getouften unde dem heiden;
die nante ich **ie** vür einen.
sus begunden siz **ouch meinen**,
wæren si **ê** ein ander **bekant**,
20 **sine** satzten niht sô hôhiu pfant.
ir strît galt niht mêre
wan vröude, sælde unde êre.
swer dâ den brîs gewinnet,
op der triwe minnet,
25 **werltlich** vröude er hât verlorn
unde imer herzeriwe erkorn.
wes sîmestû dich, Parcival,
daz dû an die kiuschen licht gemâl
niht gedenkest, an dîn wîp,
30 wil dû *behalten hie* den lîp?

G I L M Z Fr24 Fr50

1 *Initiale* G I L Z Fr24 Fr50 15 *Initiale* I

1 starkiu] starken M zv starke Z 2 swenner] Wenne er L (M) (Fr50) · schrîte] schrit Fr50 · Tabrunit] Tanprunit I trabrunit M 3 Secundillen] secuntillen I secundille M 4 von der] Vor dem Z · montâne] montanien I montane in Z minne Fr50 · Kausakas] kavchasas G Fr24 Gauchasas I Cavcasas L [kauwasas]: kaukasas M kavkasas Z Fr50 5 sô] Do Fr24 · er] er ie I · niwen] Niwan M 6 dem] om. I 7 vor solhes strîtes] von solhem strite I 8 schumpfentiure] schunphentures M 9 er] er die L 10 doch si] Da sich M Doch sich Z · maniges] mazineges I manger L (Z) manich Fr50 · zimierde] mire I von im L dazcu yme M zv im Z amie Fr24 · holte] erholte M (Z) Fr24 11 swungen] [twugen]: twungen L erswngen M 12 viures] daz fiwers Fr50 · helmen] deme helmen M helm Fr24 · sprungen] clungen M drungen Z 13 swerten] swerte M · der sûre] vil viwers I da svre Z 14 ner] erner M riet Fr50 · dâ] daz I · Gahmuretes] Gahmvretes G Fr24 (Fr50) Gahmuretes L Gamuretis M gamuretes Z 15 daz wunschen] Der wunsh I (M) · wirt] wir Fr50 16 getouften] Getauftem I gitoufftē M 17 ie] ê I (L) (Z) Fr24 om. Fr50 19 wæren si] Warensz L waren Fr50 · ê ein ander] ein ander I (L) (Fr50) eyn ander basz M ein ander e Z 20 hôhiu] hohen M 22 vröude sælde] selde frevde Z vrovde vnd sælde Fr50 23 swer] Wer L M · dâ] dan M 24 der] er I 25 werltlich] werlich Fr50 · er] om. Fr50 26 imer] myner M 27 Parcival] parcifal G Z (Fr24) Fr50 Parzifal I (L) (M) 28 dû] dir M · lieht] lieh I liht L (M) 29 an dîn wîp] ich meyne andy wip M ich mein din wip Z an div wip Fr50 30 behalten hie] hie behalten G · den] dinen M

*T

der heiden truoc starkiu lit.
wan er schrîte Tabrunit,
daz der küneginne Secundille was
von der montâne in Kaukasas,
5 **sô** gewan er **niht wan** hôhen muot
gein dem, der **ie** was behuot
von soliches strîtes überlast.
er was schumpfentiure ein gast,
daz er nie gedolte,
10 doch **sich maneger zuo im dâ erholte.**
mit kunst si die arme **erswungen**,
viures blicke ûz **den** helmen **drungen**,
von ir swerten gienc der sûre wint.
got **genere** dâ Gahmuretes kint!
15 **daz wunschen** wirt in beiden,
dem getouften und dem heiden;
die nante ich **ê** vür einen.
sus begunden si **ez ouch vereinen**,
wæren si ein ander **baz bekant**,
20 si **ensatzten** niht sô hôhiu pfant.
ir strît galt niht mêre
wan vreude, sælde unde êre.
wer dâ den prîs gewinnet,
oder der triuwe *minnet*,
25 **werltliche** vreude er hât verlorn
und imer herzeriuwe erkorn.
Wes sîmestû dich, Parcifal,
daz dû an die kiuschen licht gemâl
iht gedenkest - ich meine dîn wîp -,
30 wiltû behalten hie den lîp?

U W Q R

1 *Initiale* W 27 *Initiale* U W

2 schrîte] schrey W schriet R · Tabrunit] Tanbrunit U tabrunit Q tarburnit R 3 Secundille] secündille Q 4 in] om. R · Kaukasas] kankasas W R 5 niht wan] neüwen W (Q) (R) 6 der] er R 7 von] Vor W Q R · soliches] sulchest Q · überlast] vberkraft U 8 er was] Ein Q 10 doch sich] Do sy W · dâ] om. W Q R · erholte] holte W [holte]: erholte Q 12 den] om. W R · drungen] sprungen W (Q) (R) 13 swerten] schwert R · sûre] suren U 14 genere dâ] ner do W Q ner [*]: da R · Gahmuretes] Gahmuretes U gamuretes W gamüretes Q 15 daz wunschen] Der wunsch W 18 sus] Als Q · begunden] begund R · vereinen] meinen Q (R) 19 bekant] erkant W 20 ensatzten] ensassen W satzten Q (R) 23 dâ] do W Q · den] om. W 24 oder] Ob W Q R · triuwe] in trüwen R · minnet] nimmet U 25 werltliche] Welche W Werliche Q · er hât] hat er W 26 herzeriuwe] hertze trewe Q 27 Parcifal] partzifal W Q parczifal R 28 kiuschen] kúsche W 29 iht] Nit W (Q) R · dîn wîp] [die]: din wip U din schones wib R 30 hie den] dinen R